

MUSIQUE ET ENGAGEMENT

Né en 17 à Leidenstadt. Jean-Jacques Goldman. 1990



Contexte : Années 1990-1996.

Trio Fredericks/ Goldman/ Jones:

2 albums, plusieurs tournées.

La chanson pose le problème de la place de l'individu amené à "*choisir son camp*" dans un pays en guerre (conflit armé, guerre de religion, ségrégation raciale).

Leidenstadt est une ville qui n'existe pas. Son nom est composé de deux mots allemands : *Leiden*

(souffrances) et *Stadt* (ville). Elle symbolise donc les souffrances liées à la guerre.

Mais il existe une ville en Afrique du Sud Lydenburg qui a la même signification en Afrikaans !

Temps, forme, espace

1^{er} Couplet chanté par JJ Goldman (chanteur français né en 1951). Il évoque les souffrances de la Seconde Guerre mondiale (1939- 1945). Mais surtout, il se demande comment il aurait agi à la place des allemands, lui d'origine juive polonaise, de mère allemande.

2^e Couplet chanté par Michael Jones (chanteur gallois né en 1952).

Les Docklands de Belfast font référence à la lutte entre catholiques et protestants en Irlande du Nord dont Belfast est la capitale.

Jones se pose la même question concernant les guerres de religion qui embrasent l'Irlande depuis des siècles. Qu'aurait-il fait s'il était né dans une minorité différente, catholique ou protestante ?

Les protestants majoritaires veulent rester sous la bannière Monarchique britannique (Unionistes), alors que les catholiques désirent, eux, un rapprochement avec l'Eire (République, membre de l'Union Européenne) = conflit nord-irlandais, violent depuis les années 60.

cf : Massacre de la Saint Barthélémy. 24 août 1572. 3000 morts à Paris dans une journée!

Protestants massacrés par les Catholiques et plus de 10.000 morts en Province !

3^e Couplet chanté par Carole Fredericks, chanteuse noire américaine (1952 – 2001)

Johannesburg est la capitale de l'Afrique du Sud, évoquant ainsi l'Apartheid.

Fredericks se demande ce qu'elle aurait fait, elle aussi, si elle était née « *blanche et riche* » en pleine Apartheid ? Elle qui a souffert de racisme aux USA. (A 20 ans, elle vivait de petits boulots en Californie).

Rappel : 1652 : arrivée des Afrikaners (Européens, Hollandais...) en Afrique du Sud

1948 : Lois de l'Apartheid. Parti National

1991 : Abolition des lois de l'Apartheid

1994-199 : Nelson Mandela est le 1^{er} Président d'élections non raciales en Afrique du sud

Ce texte est tellement fort, porteur de message qu'il fut chanté en anglais aux USA et en Angleterre, entre autres... : *Born in 17 in Leidenstadt*

Caractère général, couleur :

http://www.dailymotion.com/video/xzox5_ne-en-17-a-leidenstadt_music#.UYzOdUq8xL4

Musicalement, elle n'est faite que d'un seul thème qui module (changement de tonalité) à chaque fois qu'on change de pays: **Leidenstadt- Allemagne** en Ré, **Belfast-Irlande** en Sol, **Johannesburg -Afrique du Sud** en Do, le point de vue des trois en FA, la fin en Ré. La partie en trio est plus lente, plus marquée, pour mieux insister sur cette conviction...collective, figuralisme musical puissant.

Très intéressant : **les 3 timbres de voix** si différents (accents étrangers de Jones et Fredericks qui donnent un caractère universel) mais qui s'unissent merveilleusement dans le Trio. Goldman, voix plutôt aigue, pop, Jones, voix plus rock, Fredericks, voix plus Gospel.

Accompagnements : guitares, basse, batterie, claviers; sons de cordes frottées (synthé) et très percussifs sur les passages en trio.

Né en 17 à Leidenstadt.

JJ Goldman (Allemagne)

Et si j'étais né en 17 à Leidenstadt
Sur les ruines d'un champ de bataille
Aurais-je été meilleur ou pire que ces gens
Si j'avais été allemand ?
Bercé d'humiliation, de haine et d'ignorance
Nourri de rêves de revanche
Aurais-je été de ces improbables consciences
Larmes au milieu d'un torrent

Michael Jones (Irlande du Nord)

Si j'avais grandi dans les Docklands de Belfast
Soldat d'une foi, d'une caste
Aurais-je eu la force envers et contre les miens
De trahir, tendre une main

Carole Fredericks (Afrique du Sud)

Si j'étais née blanche et riche à Johannesburg
Entre le pouvoir et la peur
Aurais-je entendu ces cris portés par le vent
Rien ne sera comme avant

TRIO

On saura jamais c'qu'on a vraiment dans nos ventres
Caché derrière nos apparences
L'âme d'un brave ou d'un complice ou d'un bourreau?
Ou le pire ou plus beau ?
Serions-nous de ceux qui résistent ou bien les moutons d'un troupeau
S'il fallait plus que des mots ?

Refrain

Et si j'étais né en 17 à Leidenstadt
Sur les ruines d'un champ de bataille
Aurais-je été meilleur ou pire que ces gens
Si j'avais été allemand ?

TRIO

Et qu'on nous épargne à toi et moi si possible très longtemps
D'avoir à choisir un camp